

**ДОГОВІР № 50830**  
**про надання гранту**

м. Київ

« 16 » квітня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затвердженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, та ТзОВ «ДИСКУРСУС» (далі – Грантоотримувач) в особі головного редактора Карп'юк Оксани Богданівни, що діє на підставі довіреності № 1 від 22 квітня 2019 року з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

**I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «Останні українці Польщі» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

**II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ**

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 31 жовтня 2019 року.
2. Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначеним у пункті 11 проектної заявки.
3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).  
Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту.
4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).  
Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

**III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ**

1. Загальна сума гранту становить 355 727 грн. 50 коп. (триста п'ятдесят п'ять тисяч сімсот двадцять сім гривень 50 копійок) без ПДВ.
2. Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таких розмірах та у такі строки:  
106 718 грн. 00 коп. (сто шість тисяч сімсот вісімнадцять гривень 00 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 17 травня 2019 року;

106 718 грн. 00 коп. (сто шість тисяч сімсот вісімнадцять гривень 00 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 15 серпня 2019 року.

3. Фонд перераховує кожен наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

#### IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

## **V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

## **VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ**

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

## **VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ**

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 6 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

оплата заборгованостей Грантоотримувача;

видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;

основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;

видатки на підготовку проектної заявки;

інші витрати, здійснені не за призначенням.

## **VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ**

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.
3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

## **IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ**

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

## **X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)**

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

## **XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

## ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-сдержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.cult@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Карп'юк Оксана Богданівна, керівник проекту,

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

### ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

- додаток 1 – проектна заявка;
- додаток 2 – проміжний змістовий звіт;
- додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;
- додаток 4 - змістовий звіт;
- додаток 5 – звіт про використання суми гранту;
- додаток 6 – кошторис проекту.

### ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

#### Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: 35213083000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

#### Грантоотримувач

ТзОВ «ДИСКУРСУС»

Юридична адреса: 78641, Івано-

Франківська обл., Косівський р-н., село

Брустурів, присілок Грунь, будинок 43

Адреса для листування: 76018 м. Івано-

Франківськ, а/с 115

ЄДРПОУ 38336128

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: в ВАТ «Райффайзен

Банк Аваль» в м. Києві

Р/р 26004639271

МФО 380805

Тел. +38 0675889410

Виконавчий директор

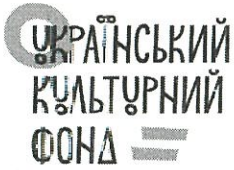
Ю.О. Федів

Головний редактор

О.Б. Карп'юк



*Реш. Верховного і Р*



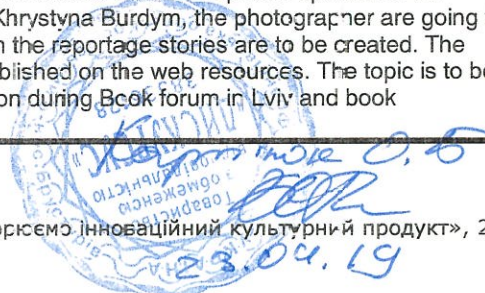
**Заявка на фінансування  
в рамках програми  
«Створюємо інноваційний  
культурний продукт»**

**Інструкція для заявника:**

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Поставити дату заповнення та підпис.
4. Відсканувати в форматі PDF та надіслати через онлайн-кабінет сайту <https://ucf.in.ua/>
5. Оригінал заявки разом з іншими документами апікаційного пакету надіслати на адресу:  
програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», Український культурний фонд, вул. Лаврська 10-12 м. Київ, 01010

**Розділ I: Візитна картка проектної заявки**

<b>Конкурсна програма</b>	<input type="checkbox"/> «Створюємо інноваційний культурний продукт»
<b>Тип проекту</b>	<input checked="" type="checkbox"/> індивідуальний проект <input type="checkbox"/> проект національної співпраці <input type="checkbox"/> проект міжнародної співпраці
<b>Сектор культури і мистецтв (потрібно обрати один варіант)</b>	<input type="checkbox"/> візуальне мистецтво <input type="checkbox"/> аудіальне мистецтво <input type="checkbox"/> дизайн та моди <input type="checkbox"/> перформативне та сценічне мистецтва <input type="checkbox"/> культурна спадщина <input checked="" type="checkbox"/> література та видавнича справи <input type="checkbox"/> культурні та креативні індустрії
<b>Назва проекту</b> Останні українці Польщі	
<b>Назва проекту англійською мовою</b> The last Ukrainians of Poland	
<b>Короткий опис проекту (до 100 слів)</b>	<p>Проект починається з експедиції до 12 польських міст, де проживають автохтонні українці, яких в рамках операції Вісла виселили з автохтонних територій компактного проживання та розпорошили по всій території ПНР задля асиміляції з місцевим населенням. Журналіст Олег Криштопа та фотографиня Христіна Бурдим відвідають родини польських українців і на основі почутих історій та побачених фактів створять художні репортажі. Репортажі будуть видані у форматі книжки. Частина репортажів буде опублікована, а тема арткульована у ЗМІ Також заплановані презентації проекту в рамках Форуму видавців у Львові та презентація виданої книжки у Києві.</p>
<b>Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)</b>	<p>The project starts with a journalist research trip to 12 Polish cities and towns where autochthonous groups of Ukrainians are located After the Operation Vistula they were deported from their native lands and spread all around Polish People's Republic for the purpose of assimilation with local inhabitants. Oleh Kryshchopa, the journalist and Khrystyna Burdym, the photographer are going to visit families of 'Polish' Ukrainians and based upon what would be heard and seen the reportage stories are to be created. The reportage stories will be published as a book and part of the reportages will be published on the web resources. The topic is to be spoken about in mass media. Also we plan two presentations – project presentation during Book forum in Lviv and book presentation in Kyiv.</p>
<b>Загальний бюджет проекту (в гривнях)</b>	0,5



Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)

355 727,50 грн.

Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду)

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника, кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати конкретний перелік та найменування включно з сумами.

Місце або місця проведення проекту (міста, регіони, країни)

Польща, Україна (Київ, Львів)

Термін реалізації проекту	Дата початку	Дата завершення
	02.05.2019	31.10.2019

## Розділ II: Інформація про координатора проекту<sup>1</sup>

Прізвище, ім'я та по-батькові

Карп'юк Оксана Богданівна

Контактні дані	Електронна пошта	Номер телефону

Посада в організації

Головний редактор

## Розділ IIIа: Інформація про організацію-заявника

Повна назва організації-заявника

ТзОВ «ДИСКУРСУС»

Повна назва організації-заявника англійською мовою

Limited Liability Company "DISCURSUS", CO. LTD "DISCURSUS"

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Карп'юк Василь Іванович

Контакти керівника	Електронна пошта	Номер телефону

Правова форма організації

Товариство з обмеженою відповідальністю

Код ЄДРПОУ організації

38336128

Юридична адреса організації	Фізична адреса організації	Поштова адреса організації
78641, Івано-Франківська обл., Косівський р-н., село Брустурів, присілок Грунь, будинок 43		

Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах

<sup>1</sup> Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо організацією-заявником є фізична-особа підприємець, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019





## Розділ III: Інформація про організацію-заявника

### Основні/стратегічні напрями діяльності організації

Видання книжок, популяризація літератури, культурний менеджмент, створення культурних продуктів, збереження культурної спадщини.

### Обґрунтування відповідності заявленого проекту основним/стратегічним напрямкам діяльності організації

В рамках проекту ми створюємо культурний продукт – книжку репортажів про польських українців-автохтонів, - що відповідає нашим основним напрямкам діяльності: видання книжок, створення культурного продукту, збереження культурної спадщини. А через промокампанію проекту працюватимемо у напрямку популяризації літератури.

### Наявність матеріально-технічної бази

Наявність офісу, офісної техніки з доступом до інтернету та необхідним програмним забезпеченням.

### Приклади успішно реалізованих проектів, попередні гранти

- Discursus - мале незалежне видавництво, яке з часу заснування у 2013 році видало понад 100 книжок. Зокрема таких авторів, як Юрій Андрухович, Павло Ар'є, Степан Процюк, Василь Порятк. Активно працює з тривалими медіа ("Українська правда", сайт ТСН, LB, L'Officiel, "Літакцент", "Читомо" та іншими) та бере активну участь у літературних фестивалях - Книжковий Арсенал, Форум Видавців, Запорізька книжкова толока. Також Discursus організовує літературні заходи у містах України на базі книгарень "Є", університетів тощо. Наші видання отримували відзнаки Форуму видавців, Запорізької книжкової толоки. Потрапляли у рейтинги "Книга року" та були у топ-10 продажів книготоргівельних мереж.

- Співорганізатори «Станіславського феномену» - першої в Україні письменницької резиденції для молодих авторів, заснованої у 2013 році. Окремі учасники резиденції - Олена Герасим'юк, Маргарита Сурженко, Катерина Гладка, Назарій Заноз, - продовжують писати, їхні твори виходять у книжках та публікуються у ЗМІ. Інші слали культур-регератами у своїх регіонах - Ірина Роїк, Наталя Єрьоменко, Роман Товзик. Сайт присвячений резиденції: <http://fenomen.ir.ua/>

- Проведення фестивалю «Покрова» ім. Тараса Мельничука. Протягом 10 років щосені видавництво Discursus організовує літературний фестиваль присвячений Тарасу Мельничуку. У рамках фестивалю відбуваються читання, презентації, відвідини пам'ятних місць, пов'язаних з поетом. Серед лауреатів фестивалю є Олег Лишега, Галина Петросаняк, Василь Порятк. Таким чином фестиваль зібрав навколо літераторів, які розуміють вагу творчості Тараса Мельничука.

- Грант «Центру культурного менеджменту» за участі Платформи національних обмінів та Національного фонду підтримки демократії (США) на організацію презентаційного туру містами України книжки Маргарити Сурженко «Нове життя. Історії зі Сходу на Захід».

- Грант Goethe Institut в Україні на переклад та видання антиутопії для підлітків «Сканери» в рамках проекту «На дитині» Проект успішно реалізовано у квітні-серпні 2018 року.

- Грант від УКФ на створення проекту «Тарас Мельничук: віртуальний музей-архів». Створення та промоція електронного ресурсу вільного доступу [tarasme.ruchuk.com](http://tarasme.ruchuk.com) з творами поета-шістдесятника Тараса Мельничука. В рамках проекту розшифровано близько 300 раніше невідомих рукописів поета, створено сайт присвячений Мельничуку, проведений ряд заходів для популяризації імені та творчості поета, видана книжка вибраного з раніше невідомих рукописів. Проект успішно реалізували протягом осені 2019 року.

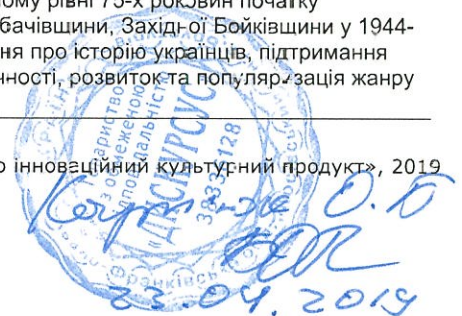
## Розділ IV: Детальний опис проекту

### 1. Актуальність проекту

Пропонуваний проект «Останні українці Польщі» фокусується на темі українців-автохтонів у Польщі. Тематика проекту важлива як для самих українців Польщі через їхнє включення в межах проекту до сучасного українського культурного процесу, що сприяє збереженню їхньої української ідентичності, так і для української культури та ідентичності загалом з точки зору збереження історичної пам'яті через висвітлення теми депортації 1947 року та теми українських громад за кордоном.

Ми пропонуємо висвітлення цієї тематики через художній репортаж, або ж документальну прозу. Таке рішення є водночас цікавим, унікальним та інноваційним, оскільки вибраний нами жанр письма якнайкраще показує людський фактор у історичних подіях чи соціальних питаннях. Наша тема раніше не висвітлювалась у даному жанрі. І загалом сама тема маговідома, у вільному доступі знаходимо поодинокі історичні статті та інтерв'ю. Ми ж пропонуємо альтернативу – книжку живих історій, де передані не просто історичні дані, а показано емоції, контексти, долі окремих людей на тлі епох - як середини ХХ століття, так і теперішнього часу з новими викликами.

Проект доповнює Постанову парламенту України №8603 про відзначення на державному рівні 75-х роковин початку депортації автохтонних українців з Лемківщини, Надсяння, Холмщини, Підляшшя, Любачівщини, Західної Бойківщини у 1944-1951 рр. Також проект покликаний доповнити вже снуючі тенденції: розширення знання про історію українців, підтримання зв'язків з українськими громадами за кордоном, збереження їхньої української ідентичності, розвиток та популяризація жанру документальної прози.



## 2 Мета, цілі та завдання проекту

Мета проекту – зберегти унікальні історії депортації українців-автохтонів в межах Польщі після 1947 року та пов'язаних з цим подій, епіс реалій сучасного життя українців в умовах поступової асиміляції та втрати ними національної ідентичності, задля збереження культурної спадщини. Цілі проекту – переповісти ці історії у формі художнього репортажу (документальної прози) для цільової аудиторії проекту. Завдання проекту – зустрітися з українцями Польщі, створити на основі їхніх історій книжку, забезпечити її донесення до цільової аудиторії.

## 3. Результати проекту

Короткострокові результати проекту – здійснена подорож до Польщі, реалізований збір інформації про українців Польщі; написана та видана книжка репортажів (документальної прози) на цю тему, тема та книжка успішно проартикульовані у ЗМІ та соцмережах. Показники досягнення результатів – наявність друкованої книжки, матеріал в на сайті The Ukrainians, кількість згадок у ЗМІ, кількість відвідувачів презентацій. Якісні показники – відгуки про книжку від ЗМІ та цільової аудиторії. Довгострокові результати – зацікавлення темою українців поза межами України, їхньою культурою та історією, зростання кількості проектів спільно з або направлених на українців закордоном. Поглиблення розуміння подій часу депортації 1947 року та українства у Польщі. Показники досягнення результатів: збільшення кількості проектів в навколо теми та згадок теми у ЗМІ.

## 4. Команда проекту (члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)

Прізвище, ім'я та по-батькові кожного члена проектної команди	Функціональні обов'язки в проекті	Відповідний досвід
Карп'юк Оксана Богданівна	Координатор проекту, організація документообігу, координація видання книжки, моніторинг виконання проекту, вибудовування, підготовка звітності.	Координаторка видавничих проектів, головна редакторка видавництва Discursus, досвід організації документообігу, координатора проекту за підтримки УКФ «Тарас Мельничук. Віртуальний музей-архів»
Криштопа Олег Сергійович	Планування подорожі до Польщі, подорож до Польщі, інтерв'ю з героями книжки, написання матеріалів для книжки, адаптація матеріалів для медіапартнерів, участь у презентаціях проекту та книжки у Києві та Львові	Журналіст, репортажист, письменник. Автор та ведучий програми «Машина часу», співавтор програм журналістських розслідувань, сценарист. Переможець конкурсу художнього репортажу «Самовидець», автор двох книжок документальної прози.
Бурдим Христина Ігорівна	Планування подорожі до Польщі, подорож до Польщі, фотозйомка інтерв'ю, обробка фотоматеріалів	Школу фотографії Bird in Flight, фешн-зйомка українських брендів, портретні зйомки, репортажна зйомка для журналу «Локальна історія»
Роман Кабачій	Автор передмови, учасник презентацій у Києві та Львові	Історик, журналіст, публіцист, медіаексперт, навчався на аспірантурі Університету Марії Кюрі-Скłodовської у Любліні, стипендіат Вишеградського фонду, досліджував тему депортації українців Польщі, редактор історичних телепередач, автор матеріалів історичної тематики в т.ч. для польських українських, польських, словацьких видань
Козаченко Тетяна Богданівна	Головний бухгалтер, проведення розрахункових операцій та звітність	Бухгалтерські курси при «Спільні бухгалтерів Прикарпаття», головний бухгалтер ТОВ протягом 3 років.
Гогсдюк Ірина Романівна	Редактор	Кандидат філологічних наук, робота редактором та коректором художніх текстів понад 10 років
Алла Журава	Коректор	Понад 15 років досвіду коректування художніх текстів для видавництва, 5 років досвіду редагування матеріалів в ЗМІ
Русієлс Юлія Володимирівна	Дизайнер	Розробка дизайну поліграфічної продукції, графічний дизайн. Дизайн книжкових видань для видавництва, обробка фотографій. Робота у редакторах Adobe Photoshop, Adobe Illustrator.
Карп'юк Василь Іванович	Верстальник	Досвід дизайну верстки та верстки книжок

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019

Карп'юк О.Б.  
23.04.2019

		– 3 роки. Понад 50 зверстаник робіт.
Букалс Юлія	Розшифровка аудіозаписів	Розшифровка аудіозаписів інтерв'ю для журналістських проєктів, набір текстів з рукописів
Фітль Людмила	Комунікаційний менеджер, вибудовування та реалізація комунікаційної стратегії, робота зі ЗМІ, організація подій.	Кандидат наук із соціальних комунікацій, доцент. Директорка Черкаського книжкового фестивалю, організаторка зустрічей з письменниками та презентацій книг, культурний менеджер.

## 5. Робочий план та терміни реалізації проєкту

Просимо заповнити Додаток 1 до Проектної заявки.

## 6. Цільові аудиторії

Цільову аудиторію проєкту можна поділити на дві групи. Перша – це українці Польщі. З ними записуватимуться інтерв'ю, про них буде йтися у книжці. Головний інтерес – їхні історії були почуті та інтегровані у історію українства загалом, посилення зв'язку з Україною. Через видання книжки та артикулювання теми у ЗМІ цей інтерес задовольняється. Їх залучаємо шляхом безпосереднього спілкування та в рамках поїздки до Польщі.

Інша група цільової аудиторії проєкту – професійні історики і дослідники, що працюють у нашій темі а також і люди, які слідкують за новинами, читають матеріали з історії, культури, літератури, відвідують культурні заходи тощо, цікавляться суспільним життям та дбають про задоволення своїх культурних потреб. Для них ми відкриваємо чи поглиблюємо нову, цікаву та важливу тему – українців-автохтонів Польщі. Другу групу ЦА залучаємо через: власні канали комунікації (сайт та сторінки у соцмережах видавництва Discursus), канали комунікації (сайти та соцмережі) медіапартнерів (The Ukrainians, Українська правда, Історична правда, Читомо, тсцо) і безпосередньо під час презентацій проєкту та книжки. Кінцевий результат проєкту – книжка – буде безкоштовно розповсюджена серед відвідувачів презентацій, передана у бібліотеки (універсальні наукові бібліотеки, бібліотеки при університетах, ресурсні центри, хаби тощо), надіслана для оглядів та рецензій історикам, літературним критикам та оглядачам а також передана в українські осередки Польщі. Розміщені у мережі матеріали будуть постійно у вільному доступі.

## 7. Управління проєктом та проєктні ризики

Більше проєкт супроводжуватиме проєктний менеджер. Його завдання - забезпечити ефективне управління, моніторинг та досягнення результату, заданого цілями. Комунікація між всіма учасниками проєкту відбуватиметься. Розподілення завдань у часовому і людському вимірі, фіксування процесу їхнього виконання відбуватиметься через інструмент менеджменту проєкту в Jira, який відповідає техніці менеджменту проєктів SCRUM. Інформацію про хід проєкту постійно снов'юватимемо всередині команди проєкту задля ефективного реагування і моніторингу відповідності часовим рамкам. Головні сінки рівня ефективності виконання проєкту – відповідність часовим рамкам та поставленим завданням. Окремо ми оцінюватимемо комунікаційну стратегію за кількістю переглядів публікації на сайті The Ukrainians, поширення інформації у Facebook (відгуки, репости, лайки), кількість згадок у ЗМІ та кількість відвідувачів презентацій.

### Ризики проєкту:

1) несвоєчасне виконання. Його нівелюємо через залучення професіоналів у кожній сфері та проєктного менеджера, застосуємо найефективніші інструменти управління проєктом, про що писали вище.

2) неякісна журналістська робота і через те поверхневі та нецікаві матеріали. Запобігаємо цьому залученням одного з найкращих репортажистів України Олега Кришточи. Декілька років тому він відвідував Польщу, де познайомився з українцями-автохтонами та зацікавився темою. Розробці детального маршруту сприятимуть помітні діячі української громади Польщі.

Ззагальною непоінформованістю про українців-автохтонів Польщі, тому ризик у незацікавленості темою та проєктом. Щоб цього уникнути, ми пропонуємо ефективну комунікаційну стратегію із залученням вдалого медіапартнера та захрами для промоції.

## 8. Інформаційний супровід та комунікаційна стратегія проєкту

Наша комунікація відбуватиметься навколо теми індивідуальної трагедії та шляхів її пережиття в контексті депортації 1947 року а також навколо теми української ідентичності закордоном в контексті тепершнього часу. Головним стікером буде Олег Кришточа. Під час подорожі до Польщі він заглибиться у обидва аспекти, а під час написання матеріалів зможе їх переосмислити та передати ЦА у вигляді книжки. Саме він презентуватиме книжку у Києві та Львові. Також ми вирішили залучити до написання передмови та участі у презентаціях Романа Кабачія – історика, публіциста, який профілює у темі депортації українців та україно-польських стосунків. Він розповість про історичний контекст подій 1947 року.

Інформаційний супровід проєкту «Останні українці Польщі» зосередиться на цільовій аудиторії, якій ми хочемо донести тему проєкту - професійні історики, науковці і дослідники, що працюють у нашій темі а також і люди, які слідкують за новинами, читають матеріали з історії, культури, літератури, відвідують культурні заходи тощо, цікавляться суспільним життям та

23.04.2019

дбають про задоволення своїх культурних потреб. Комунікаційна стратегія у цьому напрямку включатиме роботу по залученню цільової аудиторії з використанням ЗМІ, активності в соцмережах, проведенню подій у Києві, Львові. КС розподілена на 4 етапи.

1-й етап, підготовчий. Після підписання договору з УКФ ми оголошуємо про це на сайті та сторінках у соцмережах видавництва Discursus детально розповідаємо про проект. Наприкінці травня, після деталізації плану поїздки до Польщі та конкретизації окремих героїв майбутніх репортажів, ми готуємо прес-реліз з детальною інформацією про проект та забезпечуємо його появу як на медіаресурсах видавництва та у ЗМІ-партнерах і інших зацікавлених ЗМІ (The Ukrainians, «Український тиждень», «Країна», «Газета по-українськи», «Тиждень», Gazeta.ua «Історична правда», «Читомо», «Літакцент», «Збруч» тощо).

2-й етап, підтримка та розширення зацікавлення. Липень-серпень-вересень. Цей етап розпочнеться після збору та створення більшої частини матеріалів книжки та базуватиметься на постійній активності в соцмережах та ЗМІ різного спрямування. Зусилля фокусуватимуться на створенні текстових та фото матеріалів, які розміщуватимуться у всеукраїнських і регіональних ЗМІ: «Український тиждень», «Газета по-українськи», «Український тиждень» Gazeta.ua, «Історична правда», «Читомо», «Літакцент», «Українська правда», «Твоє місто», Zahid.net, Zbruc.ua, Opinion.com, «Зміст», «Прочерк», «Радіо Свобода». Також інформація поширюватиметься через спеціалізовані історичні видання наприклад, «Львівська історія». На вищезазначених ресурсах Публікуватимуться цілісні репортажі у вигляді окремих серій, окремі репортажі, уривки з репортажів, статті про історичний аспект теми, інтерв'ю з командою проекту та створені фотоматеріали.

3-й етап, підготовка та реалізація презентацій. Вересень-жовтень. Плануємо 2 події, на яких відбуватиметься презентація проекту та його результатів. У вересні буде проведена презентація проекту на Форумі видавців у Львові, у жовтні заплановано презентацію книжки у м. Київ. Ключові учасники презентацій – Олег Криштопа, Роман Кабачій, Христина Бурдим. Також у кожному з міст залучатимемо профільних експертів, зокрема представників «Інституту національної пам'яті». Про події у містах повідомимо за допомогою прес-анонсів, де окрім всеукраїнських ЗМІ-партнерів зосередимось на місцевих ЗМІ. Також у цей період залучимо авторів репортажів та книжки до ефірів на радіо та телебаченні: радіо «Культура», «Громадське радіо», Skcvoroda, Hromadske.tv, «Суспільне телебачення», тощо.

4-й етап, завершальний. Після виходу книжки «Станні українці Польщі» буде безкоштовно розповсюджена серед відвідувачів презентацій, передана у бібліотеки (Універсальні наукові бібліотеки, бібліотеки при університетах, ресурсні центри, хаби тощо), надіслана для оглядів та рецензій історикам, літературним критикам та оглядачам а також передана в українські осередки Польщі. На сайті та сторінках у соцмережах видавництва Discursus буде опублікований матеріал про підсумки проекту.

Головний канал комунікації – мережа Facebook. Через сторінки видавництва Discursus та The Ukrainians пошириватимемо інформацію про проект, публікуватимемо уривки матеріалів та інформуватимемо про презентації.

Крім того, ми, як видавництво, працюємо з літературними та культурними ЗМІ, яким повідомимо інформацію про проект. Книжку надамо для оглядів на сайтах Читомо, Літакцент, блог Yakaboo тощо. Додатковий розголос проекту та книжки надасть презентація в рамках Форуму видавців у Львові в рамках їхньої промоції заходів.

Весь інформаційний супровід відбуватиметься із зазначенням про підтримку УКФ. Після завершення проекту відбудеться моніторинг згадок у ЗМІ на основі якого створимо медіазвіт.

## 9. Сталість проекту

Сталість проекту забезпечується тим, що створені репортажі будуть розміщені у вільному доступі, зокрема на сайті The Ukrainians. Книжка, видана в рамках проекту, також буде розповсюджена серед цільової аудиторії України та Польщі та передана у ключові бібліотеки (обласні наукові бібліотеки, бібліотеки університетів).

Зважаючи на формат проекту – журналістське відрядження, та його результат – книжку, проект легко надається до розуміння мережування в межах споріднених тем – українці США, Канади, країн Європи, м. гранти останньої хвилі, тощо.

Також після закінчення проекту в партнерстві з Об'єднанням українців у Польщі, яке представляє громади українців у Польщі, плануємо презентувати книжку на тамтешніх теренах. У цьому заході розраховуємо на підтримку Посольства України в Польщі.

## 10. Інша інформація

Просимо заповнити Додаток 2 до Проектної заявки

## Декларація доброчесності та підпис керівника організації-заявника

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників програми «Створюємо інноваційний культурний продукт. Індивідуальний проект», з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Карпюк О.Б.



Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019

Дата заповнення  
26.02.2019

## Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Карпюк О.Б.

Підпис та дата

26.02.2019

Прізвище, ім'я та по-батькові координатора проекту (прописом)

Карпюк О.Б.

Підпис та дата

26.02.2019



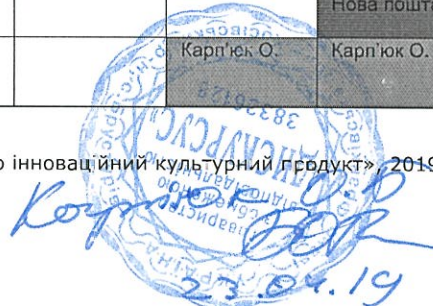
# Додаток 1: РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ

## ПРИКЛАД ОФОРМЛЕННЯ

### Інструкція для заявника:

1. Робочий план та термін реалізації проекту є обов'язковим Додатком до Заявки.
2. Жовтим просимо відмітити учасників проєктної команди (штатні / ЦПХ). Синім – послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами (ФОП).
3. Заповнюється відповідно до потреб проекту, що надається на грант від УКФ

Етапи реалізації проєкту	Конкретні заходи	Місяць 1	Місяць 2	Місяць 3	Місяць 4	Місяць 5	Місяць 6
Підготовчий етап	Організація бухгалтерських операцій	Козаченко Т.					
	Детальна розробка маршруту поїздки у Польщу	Криштопа, Бурдим, Карп'юк О.					
	Координація всіх підготовчих процесів, організація документообігу	Карп'юк О.					
Годарок до Гельщі	Пересування в межах зазначеного маршруту, інтерв'ю з ЦА		Криштопа О.				
	Пересування в межах зазначеного маршруту, фотозйомка інтерв'ю та іншого		Бурдим Х.				
	Координація процесів роботи, моніторинг виконання запланованих інтерв'ю, збір аудіозаписів інтерв'ю		Карп'юк О.				
Створення матеріалів книжки	Координація, забезпечення комунікації та моніторингу всіх процесів			Карп'юк О.	Карп'юк О.	Карп'юк О.	
	Розшифровка аудіозаписів інтерв'ю		Букало	Букало			
	Обробка фотоматеріалів			Бурдим			
	Написання текстових матеріалів на основі інтерв'ю			Криштопа	Криштопа	Криштопа	
	Написання передмови				Кабачий		
	Редагування текстів			Голодюк	Голодюк	Голодюк	
	Коректура текстів					Жураве	
	Створення верстки видання					Карп'юк В.	
Друк книжки	Друк книжки					Друкарня Рута	Друкарня Рута
	Доставка книжки на склад						Нова пошта
	Координація процесу друку, доставки книжок					Карп'юк О.	Карп'юк О.



Інформаційна кампанія	Створення та поширення матеріалів про старт та підтримку проекту на першому етапі комунікації	Фіть Л.					
	Організація роботи зі ЗМІ часткове створення та забезпечення публікації матеріалів на другому етапі комунікації		Фіть Л.	Фіть Л.	Фіть Л.		
	Організація роботи зі ЗМІ часткове створення та забезпечення публікації матеріалів на третьому етапі комунікації					Фіть Л.	Фіть Л.
	Розповсюдження книжки серед ЦА, ЗМІ, тощо					Карп'юк О.	Карп'юк О.
Презентація у м. Львів	Підготовка презентації проекту у м. Львів				Карп'юк О., Фіть Л.		
	Проведення презентації проекту у м. Львів					Карп'юк О. Криштопа, Бурдим, Кабачій, Фіть Л.	
Презентація у м. Київ	Підготовка презентації проекту у м. Київ					Карп'юк О. Фіть Л.	
	Проведення презентації проекту у м. Київ						К Карп'юк О. Криштопа, Бурдим, Кабачій, Фіть Л.
Етап звітування	Підготовка фінансового звіту						Козаченко Т.
	Підготовка змістового звіту						Карп'юк О.
	Збір інформації та підготовка медіа-звіту					Карп'юк О. Фіть Л.	Карп'юк О., Фіть Л.
	Фінансовий аудит			Вектор Аудиту			Вектор Аудиту



## Додаток 2

### Інструкція для заявника:

За власним бажанням заявник може додати будь-які інші матеріали та інформацію, що може сприяти позитивному розгляду заявки, але не більше ніж ще 3 додаткових сторінки.

У 1945, коли було проведено нові кордони, на території Польщі опинилося близько мільйона українців. За останнім переписом, їх залишилося заледве 50 тисяч.

Це історія про них - останніх автохтонних українців Польщі. Вони розкидані на її велетенських просторах після акції Вісла - масової депортації 1947-го року. Частині вдалося повернутися на рідні землі, більшості - ні. Ми проїдемося усіма цими землями - Лемківщиною, Надсянням, Холмщиною, Підляшшям, побуваємо у Кракові та Варшаві і на так званих «Мазурах». Розкажемо десятки історій, які поєднують минуле і сучасність цих людей. Можливо, останнього покоління українців Польщі. Адже їхні діти все менше розмовляють українською мовою і все більше асимілюються в моноетнічній польській державі.

Сюжет книжки будуватиметься навколо головного героя - Олександра Стеця. Його родина так само була переселена в рамках акції Вісла, сам він народився на Півночі, але ціною ненависної праці наглядачем в колонії, зумів переселитися ближче до історичної батьківщини - у Перемишль.

Окрім нього героями книжки будуть історик Олександр Колянчук, який зібрав інформацію про УНРівську еміграцію у Польщі, фермер Юрій Величко, бізнесмен Орест, лікар Маркович та багато-багато інших. У кожного – своя історія. Хтось у дитинстві побував у концтаборі Явожно біля Кракова, у когось нелегкі стосунки із зятем-поляком, ще хтось працює вчителем в українській школі, а, наприклад, Мирослав Сич став успішним польським політиком.

Орієнтовний маршрут: Перемишль, Новиця, Краків, Варшава, Гданськ, Щецин, Гурово-Ілавецьке, Бартошице, Більськ-Підляський, Холм, Люблін.

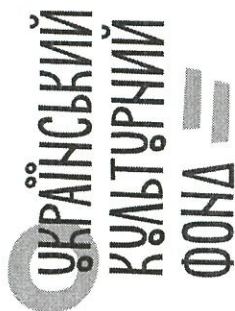
Копія 0.5  
38385128  
23.04.2019





**Додаток № 6**

до договору про надання гранту № 50430  
від 16 квітня 2019 р.



Програма "Створюємо інноваційний культурний продукт"

Назва Заявника

ТзОВ «ДИСКУРСУС»

Назва проекту:

Останні українці Польщі

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %%	Фінансування проекту, Сума в грн.
	<b>РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ</b>		
1	Український культурний фонд	100%	355 727,50
2	Співфінансування* :		-
2.1.	Кошти організацій-партнерів		
2.2.	Кошти місцевих бюджетів		
2.3.	Кошти інших інституційних донорів		
2.4.	Кошти приватних донорів		
2.5.	Власні кошти організації-заявника		
2.6.	Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)		
	<b>Всього</b>	<b>100%</b>	<b>355 727,50</b>



**Кошторис витрат по Гранту (плановий/фактичний)**

Назва заявника.

Назва проекту.


Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УКФ						Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=6+9+12+15)	ПРИМІТКИ
				Планові витрати відповідно до заявки							
				Кількість/П еріод	Вартість за одиницю, грн	5	6	Загальна сума, грн. (=4*5)	16		
Стовпці:	1	2	3	4	5	6		16	17		
<b>Розділ:</b>	<b>II Витрати:</b>										
<b>Підрозділ:</b>	<b>1 Гонорари та авторські винагороди</b>										
<b>Стаття:</b>	<b>1.1 Гонорари</b>										
<b>Пункт:</b>	<b>а</b>	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гоноар)	місяців	-	-	-	-	-	-	-	
<b>Пункт:</b>	<b>б</b>	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гоноар)	місяців	-	-	-	-	-	-	-	
<b>Пункт:</b>	<b>в</b>	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гоноар)	місяців	-	-	-	-	-	-	-	
<b>Всього по підрозділу 1 "Гонорари та авторські винагороди":</b>											
<b>Підрозділ:</b>	<b>2 Оплата праці</b>										
<b>Стаття:</b>	<b>2.1 Штатні працівники</b>										
<b>Пункт:</b>	<b>а</b>	Карп'юк Оксана Богданівна, головний редактор, координатор проекту	місяців	8,50	15 818,25	55 305,59	44 375,10	44 375,10	44 375,10	Відповідно до тарифного розряду	
<b>Пункт:</b>	<b>б</b>	Козаченко Тетяна Богданівна, головний бухгалтер	місяців	1,50	4 956,18	7 434,27	7 434,27	7 434,27	7 434,27	Відповідно до тарифного розряду	
<b>Пункт:</b>	<b>в</b>	Карп'юк Василь Іванович, верстальник	місяців	1,00	3 496,22	3 496,22	3 496,22	3 496,22	3 496,22	Відповідно до тарифного розряду	
<b>Всього по підрозділу 2 "Оплата праці"</b>											
<b>Стаття:</b>	<b>8,50 15 818,25 55 305,59</b>										
<b>Пункт:</b>	<b>44 375,10 44 375,10 7 434,27 7 434,27 3 496,22 3 496,22</b>										

23.09.2019

Стаття:	2.2	За трудовими договорами											
Пункт:	а	Повне ПІБ, посада	місяців										
Пункт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців										
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців										
Стаття:	2.3	За договорами ЦПХ		18,50	71 075,00	196 425,00	196 425,00						
Пункт:	а	Криштопа Олег, журналіст, автор репортажу, учасник презентації	місяців	5,00	19 700,00	98 500,00	98 500,00						В суму включені витрати на поїздки у
Пункт:	б	Бурдим Христина, фотограф	місяців	2,00	20 000,00	40 000,00	40 000,00						В суму включені витрати на поїздки у
Пункт:	в	Кабачій Роман, автор передмови, учасник презентації	місяців	1,50	6 500,00	9 750,00	9 750,00						
Пункт:	г	Ірина Голодюк, редактор	місяців	2,50	5 500,00	13 750,00	13 750,00						
Пункт:	ґ	Алла Журава, коректор	місяців	1,50	4 700,00	7 050,00	7 050,00						
Пункт:	д	Букало Юлія, розшифровка, набір текстів	місяців	2,00	4 700,00	9 400,00	9 400,00						
Пункт:	е	Русило Юлія, дизайнер	місяців	1,00	5 975,00	5 975,00	5 975,00						
Пункт:	є	Фіть Людмила, комунікаційний менеджер	місяців	3,00	4 000,00	12 000,00	12 000,00						
Всього по підрозділу 2 "Оплата праці":				27,00	86 923,25	251 730,59	251 730,59						
Підрозділ:	3	Соціальні внески											
Стаття:	3.1	Соціальні внески з оплати праці	місяців	6,00	9 230,12	55 380,72	55 380,72						
Пункт:	а		місяців	6,00	9 230,12	55 380,72	55 380,72						
Всього по підрозділу 3 "Соціальні внески":				6,00	9 230,12	55 380,72	55 380,72						



Розділ:	4	Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)							
Стаття:	4.1	<b>Вартість проїзду (для штатних працівників)</b>							
Пункт:	а	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)			шт.				-
Пункт:	б	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)			шт.				-
Пункт:	в	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)			шт.				-
Стаття:	4.2	<b>Вартість проживання (для штатних працівників)</b>							
Пункт:	а	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)			доба				-
Пункт:	б	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)			доба				-
Пункт:	в	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)			доба				-
Стаття:	4.3	<b>Добові (для штатних працівників)</b>							
Пункт:	а	Добові ( розрахунок на відряджену особу)			доба				-
Пункт:	б	Добові ( розрахунок на відряджену особу)			доба				-
Пункт:	в	Добові ( розрахунок на відряджену особу)			доба				-
<b>Всього по підрозділу 4 "Витрати пов'язані з відрядженнями":</b>									
Підрозділ:	5	Обладнання і нематеріальні активи							

Картюк О.Б.  
  
23.04.2019

Стаття:	5.1	Обладнання, інструменти, інвентар які необхідні для використання його при реалізації проекту грантоотримувача					-	-	-	-	-	-
Пункт:	а	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	б	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	в	Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-	
Стаття:	5.2	Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для використання їх при реалізації проекту грантоотримувача					-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	б	Право використання (ліцензія)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	в	Інші нематеріальні активи	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
<b>Всього по підрозділу 5 "Обладнання і нематеріальні активи":</b>												
Підрозділ:	6	Витрати пов'язані з орендою					-	-	-	-	-	-
Стаття:	6.1	Оренда приміщення					-	-	-	-	-	-
Пункт:	а	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)	-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	б	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)	-	-	-	-	-	-	-	-	



Пункт:	в	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)					
Стаття:	6.2	<b>Оренда техніки, обладнання та інструменту</b>						
Пункт:	а	Найменування техніки (з деталізацією технічних характеристик)	шт.					
Пункт:	б	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.					
Пункт:	в	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.					
Стаття:	6.3	<b>Оренда транспорту</b>						
Пункт:	а	Оренда легкового автомобіля (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)					
Пункт:	б	Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)					
Пункт:	в	Оренда автобуса (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)					
Стаття:	6.4	<b>Оренда сценічно-постановочних</b>						
Пункт:	а	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)						
Пункт:	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)						
Пункт:	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)						
Стаття:	6.5	<b>Інші об'єкти оренди</b>						
Пункт:	а	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)						
Пункт:	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)						
Пункт:	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)						
Всього по підрозділу 6 "Витрати пов'язані з орендою":								
Підрозділ:	7	Витрати на харчування та напої						

Качинюк О.В.

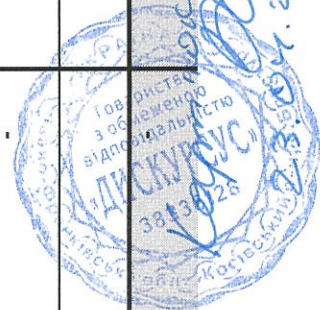
23.04.2019

Стаття:	7.1	<b>Вид харчування або назва заходу або сніданок/обід/вечеря/кава-брейк тощо</b>								
Пункт:	а	Послуги з харчування (з зазначенням кількості осіб на заході)	чол.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Послуги з харчування (з зазначенням кількості осіб на заході)	чол.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Послуги з харчування (з зазначенням кількості осіб на заході)	чол.	-	-	-	-	-	-	-
<b>Всього по підрозділу 7 "Витрати на харчування та напої":</b>										
Підрозділ:	8	<b>Матеріальні витрати</b>								
Стаття:	8.1	<b>Основні матеріали та сировина</b>								
Пункт:	а	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	8.2	<b>Носії, накопичувачі</b>								
Пункт:	а	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	8.3	<b>Інші матеріальні витрати</b>								
Пункт:	а	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-
<b>Всього по підрозділу 8 "Матеріальні витрати":</b>										
Підрозділ:	9	<b>Поліграфічні послуги</b>								
Стаття:	9.1	<b>Послуги із виготовлення:</b>								
Пункт:	а	Виготовлення макетів	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Нанесення логотипів	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Друк брошур	шт.	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	г	Друк буклетів	шт.	-	-	-	-	-	-	-



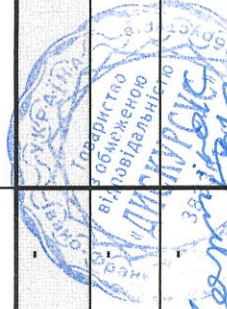
*Handwritten signature*  
23.04.2019

Пункт:	Л	Друк листівок						шт.		-	
Пункт:	е	Друк плакатів						шт.		-	
Пункт:	є	Друк банерів						шт.		-	
Пункт:	ж	Друк інших роздаткових матеріалів						шт.		-	
Пункт:	з	Послуги копірайтера						шт.		-	
Пункт:	и	Інші поліграфічні послуги						шт.		-	
<b>Всього по підрозділу 9 "Поліграфічні послуги":</b>											
Підрозділ:	10	Послуги з просування									
Пункт:	а	фото-, відеофіксація									
Пункт:	б	рекламні витрати									
Пункт:	в	SMM, SO (SEO)									
Пункт:	г	Інші									
<b>Всього по підрозділу 10 "Послуги з просування":</b>											
Підрозділ:	11	Створення web-ресурсу									
Пункт:	а	Витрати зі створення сайту									
Пункт:	б	Витрати з обслуговування сайту									
<b>Всього по підрозділу 11 "Створення web-ресурсу":</b>											
Підрозділ:	12	Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації									
Пункт:	а	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів									шт.
Пункт:	б	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів									шт.
<b>Всього по підрозділу 12 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на"</b>											



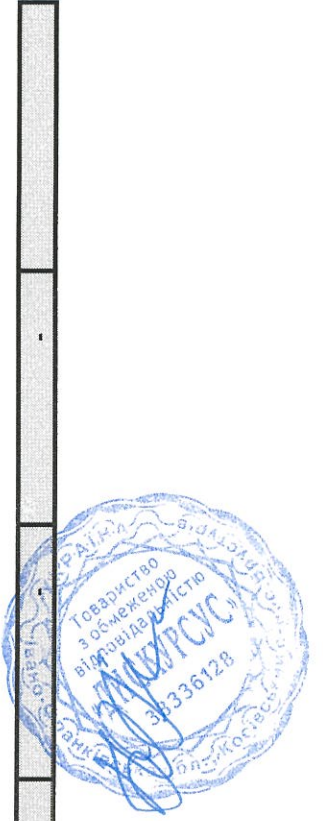


Підрозділ:	13	Послуги з перекладу						
Пункт:	а	Усний переклад	година	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Редагування усного перекладу	сторінка	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Письмовий переклад	сторінка	-	-	-	-	-
Пункт:	г	Редагування письмового перекладу	сторінка	-	-	-	-	-
<b>Всього по підрозділу 13 "Витрати з перекладу":</b>								
Підрозділ:	14	Адміністративні витрати		-	-	-	-	-
Пункт:	а	Бухгалтерські послуги		-	-	-	-	-
Пункт:	б	Юридичні послуги		-	-	-	-	-
Пункт:	в	Аудиторські послуги		1,00	9 000,00	9 000,00	1,00	9 000,00
Пункт:	г	Інші адміністративні витрати (вказати тип витрат)		-	-	-	-	-
<b>Всього по підрозділу 14 "Адміністративні витрати":</b>								
Підрозділ:	14	Інші прями витрати		-	-	-	-	-
Стаття:	14.1	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення		-	-	-	-	-
Пункт:	а	Найменування послуги	шт.	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Найменування послуги	шт.	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Найменування послуги	шт.	-	-	-	-	-
Стаття:	14.2	Витрати на послуги страхування		-	-	-	-	-
Пункт:	а	Вказати предмет страхування	шт.	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Вказати предмет страхування	шт.	-	-	-	-	-



Корнієвська  
23.04.2019

Пункт:	В	Вказати предмет страхування	шт.					
Стаття:	14.3	<b>Видавничі послуги</b>		800,00	44,64	35 712,00	35 712,00	
Пункт:	а	Послуги коректора	екземпляр				-	
Пункт:	б	Послуги верстки	екземпляр				-	
Пункт:	в	Друк книг	екземпляр	800,00	44,64	35 712,00	35 712,00	Формат Б6, 70x100/32, м'яка обкладинка, 224
Пункт:	г	Друк журналів	екземпляр				-	
Пункт:	д	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр				-	
Стаття:	14.4	<b>Інші прямі витрати</b>		2,00	3 904,19	3 904,19	3 904,19	
Пункт:	а	Internet-телефонія (вказати період)					-	
Пункт:	б	Послуги Internet (вказати період)					-	
Пункт:	в	Банківська комісія за переказ					-	
Пункт:	г	Розрахунково-касове обслуговування					-	
Пункт:	д	Банківські послуги		1,00	404,19	404,19	404,19	
Пункт:	е	Послуги з доставки книжок		1,00	3 500,00	3 500,00	3 500,00	Доставка книжок з друкарні на склад
Всього по підрозділу 14 "Інші прямі витрати":				802,00	3 948,83	39 616,19	39 616,19	
<b>Всього по розділу II "Витрати":</b>						<b>355 727,50</b>	<b>355 727,50</b>	



*Кортуєв О.В. творчий редактор керівник проекту*

(П.І.Б.)

Склад  
(посада) (підпис)

**РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ**